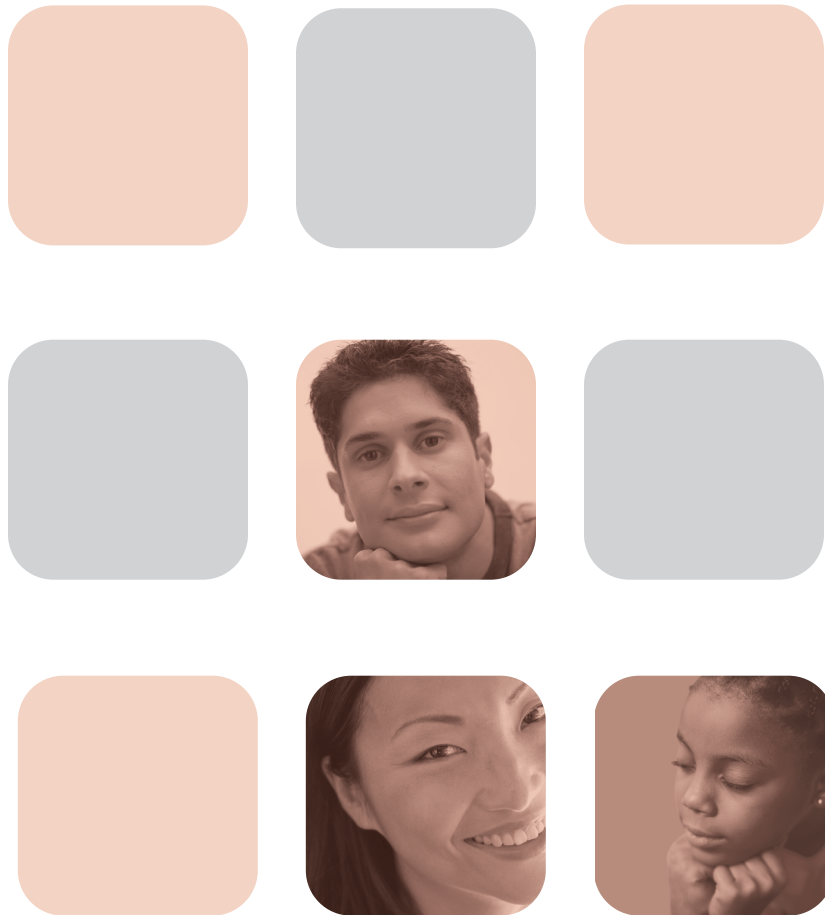




Rapport annuel

2002/2003

S'informer peut faire toute la différence



Message du Président

Toujours de mieux en mieux



Patrick Cupido

CATIE est l'agence nationale mandatée, dans le cadre de la stratégie canadienne sur le VIH/sida, pour développer et livrer des produits et des services d'information sur les traitements. CATIE continue de croître et d'évoluer au rythme des changements et de la complexité croissante du secteur VIH/sida – comme le prouve notre nouveau plan stratégique élaboré en 2001-2002.

Mission révisée CATIE est voué à l'amélioration de la santé et de la qualité de vie de toutes les personnes vivant avec le VIH/sida au Canada. CATIE sert les personnes qui vivent avec le VIH/sida, ainsi que les personnes et les organismes qui les soutiennent, en leur fournissant de l'information accessible, précise, impartiale et à jour sur les traitements. CATIE travaille en partenariat avec un réseau d'autres fournisseurs de renseignements afin de faire en sorte que les gens aient accès à l'information dont ils ont besoin, sous la forme qu'ils désirent, pour faire des choix éclairés en matière de soins de santé.

Dès les premiers temps de la pandémie, une infrastructure dynamique d'intermédiaires communautaires et de soins de santé s'est développée pour servir de nombreuses collectivités. Et, bien entendu, les gens veulent habituellement obtenir de l'information sur les traitements au sein de leur collectivité. En tenant compte de ce fait, CATIE a, avec le temps, ajusté son point de mire. **La nouvelle Vision de CATIE comprend:**

CATIE sera un partenaire principal au sein du réseau complexe des fournisseurs d'information sur les traitements VIH/sida au Canada. CATIE collaborera, assurera le leadership et le renforcement des capacités dans le réseau afin de veiller à ce que l'information sur les traitements soit complète, précise et accessible à toute personne susceptible d'en tirer profit. Engagé à être une organisation d'acquisition du savoir, CATIE tâchera également d'apprendre et de répondre aux autres partenaires de l'information sur les traitements.

L'approche réciproque de renforcement des capacités de CATIE s'est répétée dans une multitude de projets récents dans lesquels les personnes vivant avec le VIH/sida ont participé activement, notamment:

- Élaboration du site Web www.viepositive.ca pour la jeunesse en partenariat avec *Jeunesse J'écoute*, *Assistance parents*, le Teresa Group et le Conseil consultatif national de la jeunesse de CATIE auquel siègent des jeunes proposés par de nombreux organismes collaborateurs;
- Élaboration d'un dépliant d'information sur les traitements, *pré*fix*, avec la participation d'utilisateurs de drogues injectables VIH+ et de travailleurs de première ligne, en collaboration avec le *Canadian Harm Reduction Network*;
- Sélection, en association avec *Alliance for South Asian AIDS Prevention*, des documents de CATIE les plus appropriés à faire traduire en tamoul; collaboration avec les *Asian Community AIDS Services* à l'élaboration de feuillets de renseignements en chinois, en vietnamien, en tagalog, à leur traduction en français et à leur distribution; soutien à la communauté africaine sous forme d'hébergement du site Web *d'Africans in Partnership Against AIDS*; corédaction et évaluation au sein de groupes cibles d'une série de feuillets d'information en inuktitut avec la *Pauqtuutit Inuit Women's Association*;
- Distribution au *Positive Women's Network* de la Colombie-Britannique de versions imprimées et sur disquette de l'atelier de CATIE intitulé *Introduction à la recherche d'information sur les traitements VIH/sida* pour inclusion dans sa *Women and HIV Education Toolkit*;
- Lancement d'un projet de bénévolat virtuel avec la collaboration de sept organismes de lutte contre le sida partenaires, afin de soutenir des initiatives de bénévolat en ligne, y compris l'intégration de bénévoles œuvrant à partir de chez eux par le biais d'Internet.

Ce ne sont là quelques-unes des nombreuses initiatives mises en œuvre tout au long de 2002-2003 pour donner vie à CATIE. **Orientations stratégiques:**

1. Promouvoir la responsabilisation des personnes vivant avec le VIH/sida et de leurs soignants.
2. Améliorer l'accès aux programmes et aux services offerts par CATIE.
3. Renforcer les capacités du réseau aux fins d'échange d'information.
4. Répondre à des besoins variés et en constante évolution.
5. Améliorer le développement organisationnel.

CATIE accorde de plus en plus d'importance aux résultats lors de l'élaboration et de l'évaluation de ses programmes. Par exemple, nous visons :

- **L'amélioration perçue et réelle du mieux-être et de la qualité de vie des personnes vivant avec le VIH/sida – et :**

90 % des personnes interrogées ont déclaré que CATIE était soit efficace, soit très efficace, en ce qui concerne l'amélioration de la santé et de la qualité de vie des PVVIH.

- **La capacité améliorée du réseau d'information sur les traitements d'intégrer les différents éléments d'information sur la santé, y compris la prévention, les soins, les traitements et le soutien – et :**

95 % des organismes membres de CATIE affirment que le réseau répond soit bien, soit très bien, à leurs besoins, et les aide à renforcer leurs capacités à comprendre, à gérer et à échanger de l'information sur les traitements.

- **Amélioration de la prise en charge de soi, des soins, des traitements et du soutien aux personnes vivant avec le VIH/sida au Canada grâce à un meilleur accès à l'information sur les traitements – et les consommateurs nous disent, par exemple :**

“Je tiens à remercier CATIE... Grâce à CATIE, je peux travailler, etc. L'information sur les traitements est formidable. Je choisis toujours mes traitements en fonction de l'information que j'y trouve, et je dis merci. J'ai 45 ans, et je me sens de mieux en mieux..” — Personne touchée par le sida

Grâce au soutien de Santé Canada, et le soutien d'orientation obtenu de la part de sa Division sida; CATIE est plus fort que jamais. Un examen opérationnel des premières années de fonctionnement de CATIE révèle que nous avons élaboré au cours de l'année écoulée :

- une nouvelle stratégie de marketing pour la mise en œuvre en 2003-2004;
- une nouvelle stratégie de recherche et d'évaluation de l'information;
- la première phase d'une nouvelle stratégie de publication;
- des cadres de gouvernance et de gestion plus étendus : depuis le plan d'évaluation des risques jusqu'à l'élaboration exhaustive de principes et de méthodes.

Au nom du conseil d'administration, nous adressons nos remerciements au personnel et aux bénévoles de CATIE et aux nombreux représentants du réseau d'information sur les traitements du Canada d'avoir œuvré avec nous dans le but d'atteindre des objectifs communs de grande importance.



Patrick Cupido
Président du Conseil d'administration

Faits saillants en 2002-2003

Les réalisations de CATIE cette année ont été nombreuses. Nous avons constaté une nouvelle croissance intéressante dans tous les domaines, et la réponse des consommateurs a dépassé toutes les attentes. Voici certains faits saillants qui prouvent que CATIE est plus fort que jamais!

Mise en liaison avec vous

Les représentants de nos services d'information sur les traitements interprètent des informations complexes sur les traitements pour des personnes de tous milieux, où qu'ils vivent – qu'il s'agisse d'une grande ville, d'une localité éloignée ou d'une prison – par le biais d'ateliers, de conférences, du téléphone et du courrier électronique.

Grâce à notre service téléphonique sans frais, les représentants de CATIE fournissent des renseignements objectifs, à jour et confidentiels sur une gamme complète de sujets liés aux traitements, en français et en anglais. Nous offrons également un répertoire élargi d'ateliers sur des sujets aussi divers que les pharmacothérapies, les thérapies complémentaires, le processus décisionnel, la gestion de la dépression et de la douleur. Cette année, nous avons répondu à plus de 2 500 demandes de renseignements venant de partout au Canada, et nous avons présenté 49 ateliers à environ 1 300 participants.

L'accès aux services de CATIE est précieux pour la vie et la santé des personnes vivant avec le VIH/sida dans notre collectivité et le reste du Canada. La diffusion d'informations de CATIE aux organismes de services sida est un autre élément essentiel des services dont nous bénéficions tous. – Organisme rural de services sida

Établissement du réseau canadien d'information sur les traitements

CATIE travaille avec les collectivités à la grandeur du pays afin d'aider à fournir de l'information sur les traitements aux personnes vivant avec le VIH/sida. Un grand pas franchi cette année a été notre assemblée générale annuelle et la conférence éducative livrées en partenariat avec la Société canadienne du sida. En rapprochant les gens de partout au pays, l'événement a offert des possibilités de planification régionale, ainsi que plusieurs ateliers destinés à aider les participants à rapporter dans leurs collectivités de l'information vitale sur les traitements. L'an prochain, vous serez témoins de nos nouvelles possibilités captivantes de formation et de perfectionnement des compétences dont l'objectif consiste à soutenir les collectivités de sorte qu'elles puissent fournir leur propre information sur les traitements.

Je suis très heureux de l'accessibilité à l'information de CATIE, et j'estime que vous êtes le chef de file de notre nation... Chi Meegwetch! Thank You! Merci! – Personne autochtone vivant avec le VIH/sida

Le mot juste

Qu'il s'agisse de nos feuillets de renseignements clairs et simples, de nos guides pratiques ou de notre service de nouvelles de pointe, les publications de CATIE s'adressent aux personnes vivant avec le VIH/sida et aux soignants qui leur viennent en aide. Nos publications favorisent la prise en charge de soi et aident les gens à travailler ensemble pour prendre des décisions éclairées.

La famille de publications de CATIE a de quoi intéresser tout le monde et comprend *TraitementSida*, *Nouvelles-CATIE*, *Innovations*, la série de *Guides pratiques*, *Vous et votre santé*, *Vision positive*, *Feuillets d'information clairs et simples* et *Feuillets d'information détaillés*. Nous collaborons également avec divers partenaires communautaires pour fournir des renseignements sur les traitements.

Plus de 90 % des lecteurs de Vision positive affirment que la revue les aide à se sentir moins isolés et/ou plus rattachés aux communautés touchées par le VIH/sida au Canada.

Cette année a connu le lancement de notre nouveau livret *pré*fix: Réduction des méfaits pour les consommateurs de drogues* +. Nous avons également lancé un *Guide pratique des effets secondaires des médicaments anti-VIH* à titre de publication jumelle du *Guide pratique de la multithérapie antirétrovirale*, ainsi que plusieurs nouveaux feuillets d'information sur la co-infection VIH-hépatite C et son traitement. Nous sommes fiers de vous apporter *Vive la femme!* – un numéro spécial de notre magazine holistique *Vision positive*, qui renferme de l'information sur les traitements destinée spécialement aux femmes, ainsi que 35 témoignages inspirants de femmes vivant partout au Canada.

Vous nous avez demandé davantage de documentation en langage simple et accessible; nous avons donc travaillé en partenariat avec les *Asian Community AIDS Services (ACAS)* et *Pauktuutit Inuit Women's Association* pour vous apporter une série de *Feuillets d'information clairs et simples*. Vous pouvez les consulter sur notre site Web. Plusieurs sont disponibles en chinois, en tagalog et en vietnamien auprès des ACAS.

La rétroaction de la communauté face à ces initiatives a été formidable. Et pas seulement au Canada! *AIDS Foundation East-West* a demandé la permission de traduire des articles de *pré*fix* dans plusieurs langues pour l'ancienne Union soviétique.

Cette année, nous avons distribué :

- 60 373 publications imprimées;
- 23 230 publications par courriel;
- plus de un million de pages par Internet.

Les nombreux intervenants au Canada et partout au monde qui ont traduit, réimprimé, reproduit et diffusé des documents de CATIE nous ont aidés davantage dans nos efforts de distribution.

N'importe où , n'importe quand – jour et nuit

Notre site Web bilingue primé à l'adresse www.catie.ca offre de l'information à la fine pointe sur les traitements du VIH/sida en provenance du monde entier, y compris toutes les publications de CATIE et les ressources de notre bibliothèque de référence nationale. Nous disposons à présent de plus de 10 000 pages. Bon nombre de publications sont disponibles en format PDF pour en faciliter l'impression et la distribution. Essayez notre nouveau moteur de recherche pour trouver, au bout des doigts, de l'information de qualité sur les traitements.

L'utilisation du site Web de CATIE continue de s'accroître, avec plus de 320 000 visiteurs l'an dernier, soit près du triple du nombre de visiteurs il y a cinq ans! Et bon nombre de nos publications sont redistribuées par des partenaires à travers Internet, comme TheBody.com et AEGIS.com.

Pour la jeunesse, nous avons élaboré un nouveau site Web passionnant à l'adresse www.viepositive.ca. Ce projet est le fruit d'un partenariat avec Jeunesse J'écoute, Assistance parents, le Teresa Group et notre Conseil consultatif national de la jeunesse. Vous y trouverez de l'information sur le VIH et son traitement, accessible et adaptée à la jeunesse, ainsi que des témoignages de jeunes vivant avec le VIH/sida.

Votre site Web pour la jeunesse est formidable. J'ai fondé une organisation pour enfants atteints du VIH de la côte ouest. Votre site Web aide actuellement une fille de 14 ans séropositive à composer avec des problèmes d'adolescence, et je vous suis très reconnaissante. – travailleuse d'organisme de services sida

Nous avons également collaboré avec Africans in Partnership Against AIDS pour les aider à mettre leur site Web en ligne. En février, nous avons effectué un sondage auprès des visiteurs de notre site Web, et avons constaté que le site de CATIE jouissait d'une bonne cote au Canada et ailleurs dans le monde.

Voici quelques-unes des façons dont les gens utilisent l'information fournie par notre site:

- | | |
|---------------------------------------|------|
| • gestion de la santé | 44 % |
| • échange avec les amis et la famille | 29 % |
| • perfectionnement professionnel | 28 % |
| • recherche | 23 % |
| • diffusion aux clients / patients | 12 % |

Voilà pour tous vos besoins en recherche

Par le biais de notre ligne sans frais et du courrier électronique, notre personnel de bibliothèque amical aide les personnes vivant avec le VIH/sida et leurs soignants à trouver les ressources sur les traitements dont ils ont besoin. Cette année, notre bibliothèque de référence nationale a grossi et renferme désormais 1 400 ouvrages et 10 000 documents portant sur plus de 500 sujets, ainsi que plus de 75 revues et périodiques médicaux. Le catalogue de la bibliothèque est accessible sur notre site Web (<http://www.catie.ca/f/biblio/index.html>), et les articles sont disponibles sur demande.

Le service de CATIE est excellent. Si j'ai une question, CATIE ne tarde pas à me fournir la réponse, et je peux être sûr qu'on a fait la recherche. – Fournisseur de soins de santé

Cette année, nous avons lancé un nouveau service en ligne qui donne une liste de sources de nouvelles électroniques et de bulletins électroniques gratuits. Vous pouvez également renforcer vos propres compétences en recherche avec notre atelier en ligne facile à utiliser – Introduction à la recherche d'information sur les traitements VIH/sida

Accessible, fiable et responsabilisante

L'automne dernier, le Dr Arnold Love, ancien président de la Société canadienne d'évaluation, a évalué nos réalisations au cours des cinq dernières années. Il a constaté que, fidèles à notre mission, nous avons été en mesure de faire toute la différence pour les personnes vivant avec le VIH/sida et leurs soignants en fournissant une information sur les traitements qui est **accessible, fiable, responsabilisante** et qui présente une perspective **canadienne**. Nous avons également un effet important sur l'ensemble du réseau de fournisseurs d'information, au fur et à mesure que nous évoluons en une **organisation véritablement nationale**.

L'essentiel pour CATIE est d'être reconnu par les communautés touchées par le VIH/sida comme le centre d'information sur les traitements au Canada. – Représentant du réseau des personnes atteintes du sida

Les principales forces de CATIE, selon l'évaluation du Dr Love, sont:

- Le mandat de cibler l'information sur les traitements et les ressources connexes;
- La capacité à produire de l'information sur les traitements de qualité supérieure;
- La capacité à expliquer en langage clair l'information sur les traitements;
- La capacité à fournir une perspective canadienne, dans les deux langues officielles;
- L'utilisation de voies multiples pour la diffusion, y compris l'impression, le téléphone et Internet;
- Les efforts pour répondre aux besoins de divers groupes touchés par le VIH/sida;
- Les efforts pour développer la capacité régionale à livrer de l'information sur les traitements par la collaboration et des partenariats.

La valeur de chacun, la force du nombre

Les bénévoles constituent le cœur et l'âme de CATIE. Nous sommes fiers de reconnaître et de nous réjouir des contributions que nos merveilleux bénévoles ont faites – et continuent de faire. Cette année, les bénévoles ont contribué pour plus de 18 371 heures de service à CATIE, soit l'équivalent de 291 000 \$, selon le taux salarial de Statistique Canada. La constance dans le dévouement, l'enthousiasme et l'engagement font toute la différence dans la vie des personnes que nous servons. Grâce au gouvernement de l'Ontario, nous poursuivons un projet de bénévolat virtuel qui renforcera l'engagement des bénévoles dans les organismes de lutte contre le sida, d'abord en Ontario, puis à travers tout le Canada.

Prix des partenaires commerciaux humanitaires 2003

Chaque année, CATIE souligne la contribution de ses partenaires du secteur privé en décernant ses Prix des partenaires commerciaux humanitaires. Les prix sont remis à des sociétés commanditaires dont l'engagement a permis d'améliorer la santé et la qualité de vie de toutes les personnes vivant avec le VIH/sida grâce à leur commandite de divers programmes offerts par CATIE. Les gagnants pour l'année 2003 sont les suivants:

La Banque Scotia a à cœur d'aider les communautés – au Canada et ailleurs dans le monde – au sein desquelles elle mène ses activités. Des ressources tant humaines que financières sont consacrées à la réalisation de cet engagement social. En 2002, la Banque Scotia a offert plus de vingt-cinq millions de dollars en dons, parrainages et autres formes d'aide à des centaines de causes. Nous tenons à remercier la Banque Scotia pour leur soutien des services à la clientèle de CATIE.

Les valeurs d'empathie, d'originalité, d'intégrité et de courage de l'entreprise **Levi Strauss & Co.** sont le signe distinctif de la Fondation Levi Strauss. Ces valeurs sont à la base de la façon dont Levi Strauss & Co. se défend sur le marché, envisage l'entreprise face à l'avenir et concrétise l'héritage de son fondateur, Levi Strauss, qui a consacré une énorme part de temps et de ressources à des activités philanthropiques et de bienfaisance. Nous tenons à remercier la Fondation Levi Strauss pour leur support du projet Branchons les jeunes et les familles.

Partenaires

En 2002-2003, nous avons eu la chance de pouvoir travailler aux côtés des partenaires communautaires suivants, entre autres:

- Africans in Partnership Against HIV/AIDS (APAA)
- Comité du sida d'Ottawa
- AIDS Committee of Toronto
- SIDA Bénévoles Montréal
- AIDS Niagara
- Alliance for South Asian AIDS Prevention (ASAP)
- Asian Community AIDS Services (ACAS)
- Association of Volunteer Administration
- Bruce House
- The Centre for Applied Health Research (CAHR)
- Réseau canadien autochtone du sida
- Société canadienne du sida
- Association canadienne d'infirmières et d'infirmiers en sidologie (ACIIS)
- Canadian College of Naturopathic Medicine
- Canadian Harm Reduction Network
- Centre canadien d'information sur le VIH/sida
- Réseau canadien pour les essais VIH
- Conseil canadien de surveillance et d'accès aux traitements
- Comité des personnes atteintes du VIH du Québec (CPAVIH)
- Community Linked Evaluation AIDS Resource (CLEAR)
- DOCH Program, Faculty of Medicine, University of Toronto
- Electronic Children's Health Network (eCHN)
- Faculty of Information Studies, University of Toronto
- Georgian College International Internship Program
- HJC New Media
- Hospital for Sick Children
- Jeunesse J'écoute/Assistance parents
- Direction des produits de santé naturels
- Pacific AIDS Resource Centre
- Pauktuutit Inuit Women's Association
- Positive Women's Network
- Positive Youth Outreach
- Réseau d'action et de soutien pour les prisonniers vivant avec le VIH/sida (PASAN)
- Coalitions régionales de lutte contre le sida
- Two – Spirited People of the First Nations
- TeenNet at the University of Toronto Department of Public Health Sciences
- Teresa Group
- Toronto HIV Harm Reduction Network
- Toronto People with AIDS Foundation
- Voices of Positive Women
- Bénévoles Canada
- Volunteer Centre of Toronto
- YouthCO
- Tous nos bénévoles

Donateurs et amis 2002/2003

Statut platine

(don de 50 000 \$ et plus)

Levi Strauss Foundation

Statut or

(don d'entre 20 000 et 49 999 \$)

Bristol-Myers Squibb Co.

Glaxo Smith Kline

Statut argent

(don d'entre 5 000 et 19 999 \$)

Laboratoires Abbott Limitée

CLEAR – Community Linked Evaluation AIDS
Resource Unit

Hoffmann-LaRoche Limited

Merck Frosst Canada Inc.

Statut bronze

(don d'entre 1 000 et 4 999 \$)

AIDS Committee of Toronto (ACT)

Boehringer Ingelheim

Réseau canadien pour les essais VIH (CTN)

Ontario HIV Trials Network (OHTN)

Pharmaprix

En plus des dons susmentionnés, plusieurs autres personnes ont fait des dons en argent, en produits ou en services. Les organismes suivants ont fait des dons en nature:

- Borden Ladner Gervais LLP
- Macromedia Inc.
- POI Business Interiors
- POZ Magazine
- Société canadienne des directeurs d'association
- Studio Bello!
- Volunteer Software
- Warren Shepell Consultants Corporation

Financement gouvernemental:

- Santé Canada dans le cadre de la Stratégie canadienne sur le VIH/sida



Canadian
Strategy on
HIV/AIDS

La Stratégie
canadienne
sur le VIH/sida

- Développement des ressources humaines Canada
- Bureau de lutte contre le SIDA, Ministère de la Santé et des Soins de longue durée, Ontario
- Ministère des Affaires civiques, Ontario
- Direction des produits de santé naturels

Conseil d'administration (2002/2003)

Région du Pacifique

Barbara Findlay, Richmond (C.B.)

Barney Hickey, R.N., Vancouver (C.B.)

Région de l'Ouest

Maggie McGinn, Edmonton (Alb.)

Peetanacoot Nenakawekapo Winnipeg, (Man.)

Ontario

Todd Armstrong, secrétaire et trésorier, Ottawa (Ont.)

E. Randall Hamilton, Toronto, (Ont.)

Québec

Terry Pigeon, Montréal (Qc)

Dominic Lévesque, Montréal (Qc)

Région de l'Atlantique

Le docteur Bill Bradley, Halifax (N.É.)

Haley Flaro, Fredericton (NB)

Administrateurs hors cadre

Patrick Cupido, président, Toronto (Ont.)

Michael Davenport, Toronto, (Ont.)

Llewellyn Goddard, Toronto, (Ont.)

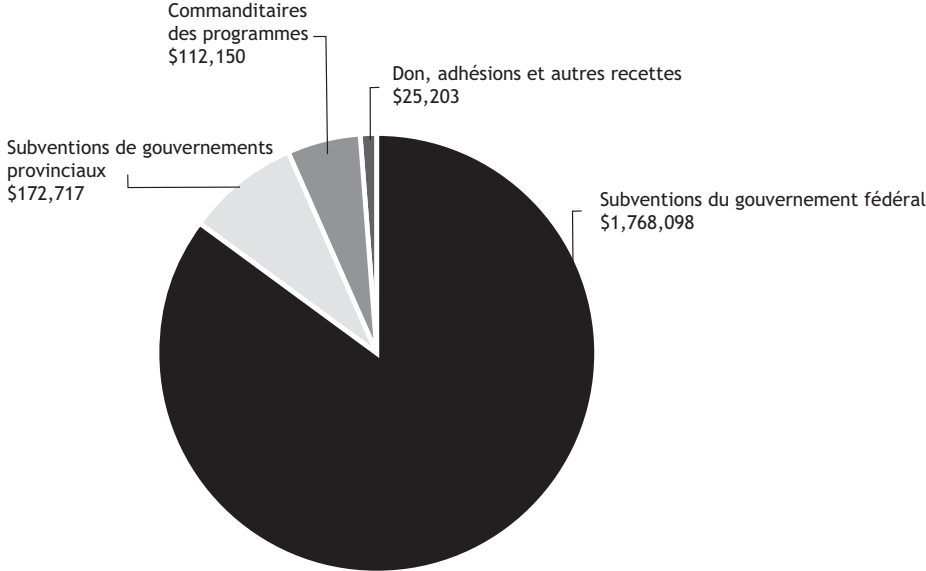
Michel Morin, président du comité de planification stratégique, Montréal (Qc)

Quinn Wade, représentant Autochtones, Dartmouth (N.É.)

Nous tenons à remercier Anne Swarbrick notre ancienne Directrice générale et Isabelle Raymond, de Montréal (Qc) qui a agi à titre de membre du conseil en 2002-2003.

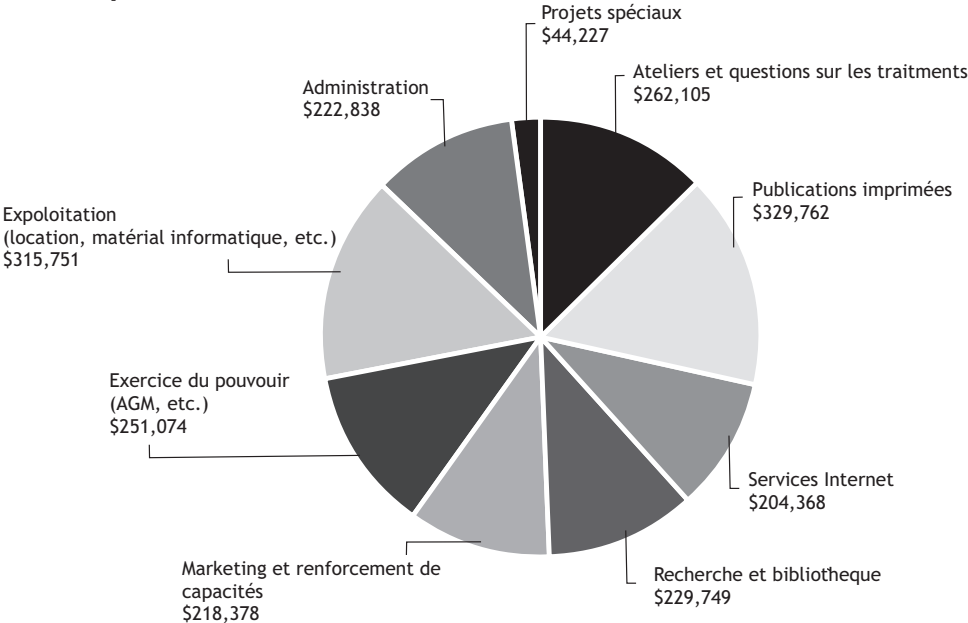
États financiers

Recettes



Recettes globales: \$2,078,168

Dépenses



Dépenses totales: \$2,078,252

Comment se joindre à notre cercle de partenaires

Les renseignements sont cruciaux à la survie des personnes vivant avec le VIH/sida. Nous, notre défi, c'est de fournir de façon constante les tout derniers renseignements sur les traitements du VIH/sida. Votre don unique ou mensuel nous aide à relever ce défi.

Je désire donner :

\$10 \$15 \$20 \$25 \$50 don unique de _____ \$

Nom : _____

Adresse : _____

Ville : _____ Province : _____ Code Postale : _____

Veuillez facturer à ma carte de crédit le montant de _____ \$.

Mastercard VISA American Express

N° de carte _____ Date d'expiration _____/_____/_____

Signature _____

Nom du détenteur de la carte en lettres moulées : _____

CATIE — coordonnées



555 rue Richmond Ouest

Bureau 505

Case 1104

Toronto, Ontario M5V 3B1

télé: (416) 203-7122

1-800-263-1638

télécopieur: (416) 203-8284

courriel: info@catie.ca

site Web: www.catie.ca



Canadian Strategy on HIV/AIDS La Stratégie canadienne sur le VIH/sida

Financé par Santé Canada dans le cadre de la Stratégie canadienne sur le VIH/sida

Funding by Health Canada, under the Canadian Strategy on HIV/AIDS

Responsables du rapport

Responsable de la création et la rédaction: Denyse Boxell et Jennifer Foster

Design: Gary Galle

Impression: Positive Results Marketing

Rédaction: Denyse Boxell, Patrick Cupido et Kirsten McCarthy